Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

NĂM THỨ I
Số 6545

Ngày thứ hai
9 Sept. 1940

Mùng 8
tháng tám (thân)
NĂM CANH - THÌN

Lục Tỉnh Tân Văn

CHỦ-NHƠN: NGUYỄN-VĂN-CỦA

Bao bao xin trả tiền trước cho ông Nguyễn-văn-Của.
Gửi bài vở cho ông Lâm-văn-Ngọ.

XUẤT BẢN HẰNG NGÀY
BÁO-QUÁN: 57, Rue Lucien Mossard, 57 — SAIGON
Dây thép tắt: LUCTINH — Dây thép nói: 20.364

CHỦ-NHIỆM: LÂM-VĂN-NGỌ

Thay mặt cho tờ báo bên Pháp-Quốc
CORPTION INTERNATIONAL DE PUBLICITÉ
9, Rue Tronchet — PARIS (VIII)

GIÁ BÁO
Một năm... 12$00
Sáu tháng. 6.50
Ba tháng... 3.50
Mỗi số..... 0.05

DEPOT LEGAL
INDOCHINE
N° 16280

Rồi đây sẽ có phi-cơ bay ra khỏi bầu không-khí

của LÊ-QUANG-LIÊM chi BÂY

Từ xưa đến nay, các phát hoạn, hai là tốn tiền nhiều, ba là kinh càng nặng nề quá. Các nhà kỹ-sư mới bày cho các nhà Bác-sĩ dùng lấy đầu sắn, rượu thế phẩm.

Trong năm 1928 ông Goddard có thử lại nước Mỹ một cái máy tổng-hậu lớn đáng có nhiều kết quả khả khả. Ông Darwin Layne lại nước Ý có thử một cái máy tổng hậu bay cao đặng to ki-lô-mét.

Hiện nay lại nước Đức đã lập rồi một cái sân máy phi-cơ tổng hậu để cho ông Bác-sĩ Nebel thử máy ống lăm ra. Ông nầy đương tìm phương dùng máy phi-cơ tổng-hậu chở thư đi xa có hoàn-cầu.

Với thứ máy bay nầy, nếu cái máy tổng-hậu nặng đặng ba tấn từ Moscou tới Berlin trong 11 phút, bay từ Berlin qua London trong sáu phút; bay từ London qua tới Nhiều-ca nữa giờ; từ Moscou bay tới Wladivostok cũng trong nửa giờ v.v...

Các nước bên Âu-châu và Mỹ-châu đang lo giúp sức cho các nhà Bác-sĩ lo giải vấn-đề ấy.

Bên Pháp có lập một cái phần thưởng 5.000 mốt năm để cho ông Bác-sĩ nào có công lớn hơn hết trong sự chiêm nghiệm ấy. Những từ ấy đến nay có một mình nhà Bác-sĩ Obert đặng lãnh phần thưởng ấy mà thôi.

Từ khi có cuộc chiến-tranh nơi Âu-châu đến nay các ông Bác-sĩ, như ông Goddard đương làm quan năm bên nước Mỹ, ông Obert làm quan tư bên Hồng-gô-ri, nên phải lo cho việc bình cơ, không thể phô trương các công việc của hai ông trên mặt báo cho công chúng rõ.

Bên sau cuộc chiến tranh nầy rồi, các nhà Bác-sĩ sẽ lìm phương tra máy tổng hậu vào các phi-cơ đặng khỏi bay ngoài bầu không-khí trái đất.

Theo cuộc thí-nghiệm của các nhà bác-sĩ, thì chắc sẽ rồi đây cũng phải lạo thành đặng máy phi-cơ tổng-hậu bay đến mặt trăng đặng.

Có một ông Bác-sĩ Nga cũng tính lập ra một cái máy trăng giả cho chúng quanh trái đất, để cho các máy bay tổng-hậu đậu nghỉ lấy thêm đồ tiếp-thu.

Vậy từ đây cái vấn đề bay ngoài bầu không khí mà bay đến trăng không còn là một cái vấn-đề bắt giải nữa.

Dầu xăng tăng giá

Chúng tôi vừa được tin cho hay rằng: giá dầu xăng kể từ bữa ngày nay tăng thêm 0p.40 mỗi trăm lít.

Sự tăng giá nầy là vì giá rượu bồng lên cao. Nguyên dầu xăng bị bắt buộc phải trộn với rượu mà giá rượu các hãng xăng trong tháng Janvier 1940 mua chỉ trả có 29p.94 mỗi trăm lít, từ tháng Sept. phải trả đến 35p.52.

Ban kiểm soát giá sản vật ngày 15 Décembre 1939 định cho các hãng xăng được tự do bán hay bán tăng thêm 0p.40 mỗi trăm lít xăng mỗi lần giá rượu bị hạ hay tăng lên 2p.66 mỗi trăm lít.

Bởi vậy nay rượu tăng giá, nên dầu xăng cũng tăng thêm 0p.40 mỗi trăm lít.

Chánh-phủ Pháp trưng trị những kẻ có trách-nhậm về cuộc chiến-tranh

Gœring đích-thân chỉ-huy không-quân trong các trận công-kích Londres

... nhưng đã hao hết 25 °/. quân-đội trong trận ngày 7 Septembre

Nước Pháp trong thời kỳ phục hưng

Bất tội kẻ có trách nhậm trong cuộc chiến tranh

5 Sept. (ém. frse) Đã nhiều lược nhắc rằng nước Pháp chỉ có 16 chiếc máy bay nếm bom tối tân và 500 chiếc đi sân hỏi khỏi cuộc chiến đấu với quân đội Đức lúa ấy biết có từ 5.000 đến 11.000 chiếc máy bay, không kể của Y. Chính ông Cot đã dự bị và cho thi hành sự sung công các kỹ nghệ làm máy bay hồi 1936 và thủ tiêu vài kỹ nghệ tư như Bréguet, Bloch, Blériot, Farman, Potez có giao kèo với chánh phủ trước kia đã giữ cho không quân Pháp hùng cường như Âu-châu từ 1919 đến 1936.

Giản đoạn các công cuộc kiến trúc riêng ông Cot đòng của các nhà máy ấy chỉ sự phân phối lại kỹ nghệ đã sung công, như thế làm mất gần một năm làm việc trong lúc ấy chỉ có thể sản xuất 16i một trăm chiếc. Ông Guy de la Chambre kế nghiệp cho ông Cot vẫn tiếp tục sung công sự sản xuất, nhưng đúng ngày trước chiến tranh thì phải đặt mua phụ thêm cho các nhà kiến trúc riêng. Luôn lúa ấy các phái bộ sang Huê-kỳ đặng mua máy bay xung phong Curtiss và máy bay nếm bom Martin mà phần nhiều chưa hề qua đến Pháp.

Các ông Cot và La Chambre là những người thứ nhứt mà chánh-phủ phải đổi phó bằng mà hành động trực tiếp từ đầu tháng rồi đã giao cho Tòa án mở cuộc điều tra trách-nhậm về sự thiếu sót trong sự dự bị nước Pháp và sự thám chiến không dự bị. Trang thái không dự bị của không-quân Pháp khi chiến tranh nổ bùng theo các bão Pháp là một trong các lỗi rất nặng có thể trách cứ ở các chánh-phủ trước. Không quân Pháp bị thua kém về số đến nỗi không chứt hi-vọng gì chống chỏi lại những điều mà các cường quốc hiện nay nhìn nhận là một sự kháng-chiến cao-thượng.

Các nhà chuyên môn về quân sự của Pháp lại nói rằng Đức tháng trăm nhứt là nhờ sự cao số trên không trung và quân đội cơ giới dưới đất của họ rất lớn. Các bản cáo trạng cáo hai ông Tổng trưởng bộ không quân sẽ đọc trước Tòa án tối cao lúc khởi cuộc thảo luận công khai vào cuối Septembre. Sự thất bại mau của nước Pháp là bởi nhứt là sự thấp kém về lực lượng của chiến-cụ Pháp và nhứt là không quân Các sĩ quan không quân Pháp nói rằng trong lúc chiến-tranh rất thường xảy ra rằng 3 chiếc Curtiss của Pháp bắn chiến với 27 chiết Messerschmidt.

Số tương-đương ấy đặng thấy trong nhiều trận, nhưng mặc dầu sự thua thiệu ấy quân Pháp vẫn làm cho địch quân tổn hại nặng nề. Một thông cáo chánh thức chỉ rõ rằng trong trận chiến tranh chớp nhàng từ 10 Mai đến 10 Juin, sước Pháp hao29 °/. lực lượng không quân. Pháp mất 306 máy bay bắn nhao đang công chiến 229 chiếc bị tàn phá dưới đất bởi các trận ném bom của Đức; còn 902 chiếc máy bay của Đức bị bắn nhào cả một số rất nhiều không thể biết bị tàn phá dưới đất. Pháp hao 678 sĩ quan trong số 2.000 của cơ không quân trong các trận không chiến. - Arip -

Mất quốc-tịch Pháp

6 Sept. (tin Pháp) Một sắc lịnh tuyên bố các ông sau nầy mất Pháp - tịch: Pierre Cot nguyên tổng-trưởng bộ không-quân, Công-tước Edouard de Rothschild, Philippe, Henri, Robert và Maurice Rothschild, Léon và Maurice Stern, David Weil, Edouard Jonas, Henri de Kérillis, Geneviève Tabouis, Emile Buré, André Géraud dit Pertinax, Elie Joseph Bois — Arip.

Các ông Daladier, Reynaud và Đại-tướng Gamelin bị giam lỏng

8 Sept — (tin Pháp — em. frse) Chiếu theo sắc lịnh ngày 3 Sept. 1940 vừa mới thi hành một lịnh về việc ai trị đối với các tội nhân chánh trị và quân sự có thể xem như là nguy hiểm cho cuộc quốc phòng và công an. Chính thế mà Edouard Daladier, Paul Reynaud nguyên Thủ tướng và Đại tướng Gamelin nguyên chưởng-binh bị đặt ở tại chỗ kiểm soát Château de Chazeron gần Chatel Guyon (Puy de Dôme) Arip.

Tại Hội-đồng Tổng - trưởng

6 Sept (Em. frse) Chiều qua hồi 18 giờ 30 lại có một phiên nhóm do Tổng-chế Pétain chủ tọa. Các ông Pierre Laval, Alibert, Baudouin, Bouthillier, đô đốc Darlan, Peyrouton đều có mặt.

Sau phiên nhóm có bức thông-cáo cho hay như vầy:

« Vì muốn cho cuộc hành-động của chánh-phủ được đắc lực hơn, Thế-chế Pétain đã nhứt định giao cho hội đồng tổng trưởng — chỉ có 8 ông — phận sự cầm giềng mối chánh - sách của chánh phủ và thi hành theo những giềng mối ấy.

Các yếu nhân của chánh-phủ có chưng hội đồng ấy, do Tổng chế Pétain chủ tọa, có tủ quyền hành của một vị tổng-trưởng, là các ông: Pierre Laval phó thủ tướng, Alibert, Baudouin, Belin, đô đốc Darlan, đại tướng Huntziger, Peyrouton.

« Những quyết - định của hội-đồng sẽ do hội-đồng nội

Coi tiếp qua trương 4

Sửa soạn ngân sách Đông-pháp năm 1941

Ngân-sách năm 1941 sẽ là một ngân sách tiết-kiệm và một ngân sách dợi chờ

Vừa rồi các quan chánh các công sở thuộc ngân sách Đông-Pháp đã nhận được tờ thông-tư của phủ Toàn quyền nói về việc sửa soạn ngân sách Đông-pháp năm 1941

Ngân sách 1941 vừa là một ngân sách tiết kiệm vừa là một ngân sách dợi chờ vậy.

I - Ngân sách tiết-kiệm

Ngân sách tiết-kiệm, vì theo như tinh thế thinngân sách Đông pháp có lẽ cũng sắp phải giúp đỡ chánh phủ Pháp về chi-tiêu tại xứ Đông pháp. Sau hợp ước đình-chiến Pháp-Đức, tình thế khiến Đông pháp phải chịu đăm lấy hết thảy những khoản chi tiêu về hải, lục, không quân sở nhậy trước kia vẫn do chánh phủ Pháp chịu.

THỜI - CUỘC VIỄN - ĐÔNG

Vấn-đề nguyên-trạng của Đông-pháp

Một thông-cáo của Chánh-phủ Pháp về các cuộc đàm-phán Pháp-Nhựt

Một phần đội quân Nhựt vượt qua biên giới Đông-pháp

Hanoi 7 septembre (Arip): Sáng ngày 6 sept. một phần đội quân Nhựt đông hằng một lữ-đoàn do 1 sĩ quan cầm đầu tự ý riêng vượt qua biên giới Đông-pháp, vùng Đông-đăng (địa phận quân sự tỉnh Lạng-sơn).

Nhờ sự cương-quyết và bình tĩnh của viên thống lãnh quân-đội Pháp tại đây nên không có sự gì lôi thôi xảy ra sau đó, và có thể giải quyết được liền. Đầu buổi chiều, phần đội quân Nhựt đã rút ra khỏi biên giới.

Sáng ngày 7 Septembre đại-tướng Nishihara và đại-tướng Tominaga có ngỏ cùng quan Toàn quyền Decoux rất lấy làm hối tiếc về vụ lôi thôi ấy.

Cuộc thương thuyết Pháp — Nhựt vẫn tiếp tục

Hanoi 7 Sept. (Arip) Cuộc thương thuyết giữa các nhà cầm quyền quân sự Pháp và phái bộ Nhựt vẫn kế tục như thường.

Quan Toàn-quyền Decoux tiếp khách

Hanoi 7 Sept. (Arip) Hôm nay quan Toàn-quyền Decoux có tiếp kiến đại tướng Martin, thống lãnh quân đội Đông-pháp, ông Rivoal Thông-sứ Bắc-kỳ, ông Berroud nghị trưởng Hội-đồng kinh tế lý tài Pháp ở Bắc-kỳ, đại tướng Nishihara cầm đầu phái bộ Nhựt và đại-tướng Tominaga, ông Charles Shearach Reed lãnh sự Huê-kỳ ở Hanoi và ông Tascher tùy viên thường mãi Pháp ở Đông-kinh.

Anh đối với những lời yêu cầu của Nhựt

Londres 7 sept. (tin Anh) Arip Huân-tước Halifax tổng trưởng ngoại giao có tuyên bố tại Thư-dân nghị viện rằng ngài có bay tin phái bộ quân sự Nhựt ở Đông-dương có yêu cầu phái Toàn-quyền một vài việc. Khi được tin nầy, đại sứ Anh ở Đông kinh được linh trình cho chánh-phủ Nhựt nên để ý đến những tin tức sự và đồng thời nhắc cho chánh-phủ Nhựt biết rằng ý muốn của Anh là giữ nguyên trạng ở Đông-pháp.

Huê-kỳ cũng đưa mất đòm qua xứ ta

6 Sept. (tin Anh). Arip Huê-kỳ cũng chú ý đến thời cuộc ở Đông-pháp.

Ngoại tướng Cordell Hull tuyên bố Tôi không tin rằng việc Nhựt gởi tối hậu thư cho Đông Pháp là xác thiệt. Nếu thật sự quả như vậy, ảnh hưởng sẽ chẳng lớt đối với dư luận Mỹ. Chánh sách của Mỹ là muốn giữ hoàn toàn nguyên trạng ở Đông-pháp và Ấn-độ Hoà-lan.

Nhơn việc nầy, ở Washington người ta nói rằng Huê-kỳ nên mau mau thương lượng với Úc châu để ký một cái điều ước phòng thủ chung cùng giống như cái điều ước đã ký với Canada.

Sau đó ông Cordell Hull lại cho biết rằng Huê-kỳ sẽ gởi thư cho Nhựt biết cái ý muốn của mình là giữ ý nguyên tình thế ở Đông pháp và Ấnđộ-Hoalan Arip—

Dư luận ở Pháp về thời cuộc Viễn-Đông

8 Sept. (tin Pháp-Em. frse) Các giới đương quyền Pháp từ chối không đính chánh nay xác nhận những tin tức thương trái ngược ở ngoại quốc về các cuộc hội đàm Pháp Nhựt về vấn-đề Đông-pháp và chỉ cho biết rằng mặc dầu sự chắc chắn bề ngoài những tin ấy thường có một tánh cách quả bạo.

Chúng tôi tin chắc có thể đem tại vài điều thanh minh về vấn đề ấy. Sự ký định-chiến Pháp Đức và Pháp Ý cũng sự tiếp tục chiến-tranh giữa các cường quốc trong trục và Anh không thể thiếu mất vài ảnh-hưởng ở Viễn Đông. Như người ta biết rằng Anh rút quân đội ở Thiên Tân và Thượng hải và mở cuộc hội đàm thân-mật tại Đông kinh với chánh phủ Nhựt. Y kiến của Huê kỳ theo lời tuyên bố của ông Cordell Hull chỉ rằng: ý muốn của Huê-kỳ là tránh hết thảy những sự thay đổi trong nguyên trạng địa-phận của phần ấy của thế giới.

Về nước Pháp và cuộc giao thiệp với Nhựt vẫn thân mật, Pháp buộc mình phải tìm cùng cường quốc lớn nhứt ở Á-châu những cần cứ của một điều ước cho bền vững kể theo sự mở rộng chiến trường Hoa-Nhựt tại các miền biên giới của Đông pháp mà những vụ lôi thôi tại biên giới như người ta vẫn biết xảy ra rất thường. Chính vì các lẽ đó mới mở các cuộc hội thương Pháp Nhựt tiếp đó ở Đông-kinh giữa Đại-sứ Arsène Henry và ngoại-tướng Matsouka, các cuộc hội-thương ấy lại thêm các cuộc đàm phán ở Đông-pháp giữa Đô-đốc Decoux và thống-tướng Nishihara.

Ở Hanoi Thống tướng nghiêm cứu những điều thi-hành sắp tới về những vấn đề đã xem xét,

(Coi tiếp trương tư)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường, Chủ quán Huỳnh Chiếu Đẳng xin cảm tạ. Báo scan từ microfilm của Đại Học Corne

Thân
Bong Bóng
Đau Lưng
Nhức Xương Sống

Ôi! đau lắng quá!

Không để thứ mãi tại một sự phát lênh hay một sự rắn sức mà những đau lưng vậy về các ngài!

Thường gây ra bởi một sự mệt mỏi của thận. Nước tiểu quá nhiều hoặc quá ít, nóng, cũng chỉ rõ thận và bong bóng các ngài bất thường.

Vai trường của thận là lược bỏ chất a - sit và cần bỏ độc. Nếu nó hoạt động chậm chạp, những chất độc ấy truyền ra trong cơ thể và làm chứng đau lưng, nhức xương sống, nhức mỏi, nhức đầu, mất nghị lực, nước tiểu đục có lớn đỏ, có cặn, và rồi tại đến đục chung ngâm ngầm và thường rất mau lẹ.

Đừng chần chờ! THUỐC HUỜN FOSTER để trị đau thận và bong bóng và giảm cho các ngài nhỏ để giảm cho cả triệu người trong hàn cả thế giới. Công dụng của nó làm cho thông đường tiểu tiện và làm ai sẽ đuổi hết những chất độc ra những ngày thường. Những sự đau nhức của các ngài sẽ hết.

THUỐC HUỜN FOSTER

Ở các nhà thuốc tây, Hộp nhỏ và hộp lớn.

Hay tại G. Gerst, pharm. 25, rue St-Ferdinand - Paris-17e

Sự giáo dục thanh-niên theo ý kiến của đại-tướng Weygand vun đắp tinh thần

Về phương pháp của đại tướng Weygand chỉ bảo sau khi chỉ trích như trên vậy nhiều. Bây chỉ lược kê vài điều mà trước hết là cách vun đắp nên tinh thần.

Đang lúc đi học, học sanh phải có một điều cấu yếu là phải biết nghe lời. Vì có tập tánh biết nghe lời, mà tương lai đứa bé mới có thể đứng vào địa vị khiến người được (e est en apprenant à obéir que l'enfant se prépare à commander) Quyền lực của đấng phụ huynh và cách thầy giáo phải tùy địa vị mình mà xử cho đúng, nếu xao lãng không ngó ngàn đến, chỉ làm cho tinh thần đứa bé suy thượng mà phía ngoài cho trùm cái mặt nạ là nưng cao tinh thần hoặc làm cho tầm-hộ thôi. Các bực ấy lo thi hành quyền lực của mình, chẳng phải là làm cho giảm tính âu yếm đối với con em và học trò mình, hay là không kể đến nhân phẩm thiên phú của trẻ con kia đâu.

Quyền lực ấy, nếu các phụ huynh thầy giáo giữ gìn được, tất khiến cho trẻ con giữ vững được lương tâm và sự đúng đắn trong các công việc làm lụng tầm chương hằng ngày và làm cho in sâu vào nào chất của chúng mặt dấu vết bất tuyệt về nghĩa vụ là thế nào. Nếu không thế trong não đứa bé sẽ nảy ra một luồng tư tưởng tranh dành quyền lợi của chúng, rồi bao nhiêu những công lý, danh-dự phẩm cách của người, có chẳng cũng là sự miễng cưỡng mà thôi. Có tư tưởng như thế, thật là hại cho đứa bé vô cùng.

Phàm tâm tánh đứa bé mỗi khi cự gia cho điều bất công dầu nhỏ nhặt không đáng kể nhưng bao giờ cũng rất đỉ sầm động, cho nên buộc cho chúng phải có nào cương quyết cai công trong các mối phán đoán và đối đãi với kẻ khác phải nên thế nào. Nhưng không nên quá khắc, e đứa bé đến vì sợ xấu thẹn mà hỏng.

Về hình thức phía ngoài phải tập cách ăn bận cho hẳn hòi, mà không nên xa hoa. Vì cách đoàn chánh về tư cách cũng ảo quấn, chính là biểu thị cho cách cá nhân tự trông đối với mình và đối với người chung quanh vậy.

Về phương diện tinh thần trong cách giáo dục còn cần phải quay chiều xu hướng của sự cảm nhẽ và để tâm đứa bé về đường hiền từ, tế và thành thật. Đến mối khuynh hướng về sự gắt gỏng và ghen ghét cần làm kế thối lên để đạt tới mục đích giai cấp đầu tranh thật là điều đi hại không gì hơn nữa, vì chính tại đó làm cho người Pháp ghen ghét nhau có ngăn trở trên đường tái tổ nước nhà đứa bé phải tập tánh thương yêu tập tánh ngoan thường chớ không nên có tánh phẫm bình công ghen ghét kẻ khác.

Khi nào sự giáo dục rèn đúc ra một đoàn con em có đủ lâm trí chân thật nghĩa là không đối với lương tâm và lý trí mình tức là sự giáo dục có ích cho quốc gia vì như thế tất phải nảy ra những bậng người có trí phán đoán và lành tính ưu mỹ cộp mất quan sát tinh anh đủ các tư cách tự chủ.

Vun đắp tinh thần quốc gia

Phương diện giáo dục hoàn toàn về quốc gia cần phải ở nơi thầy giáo có tủ tin thân và trí thức về quốc-gia. Trước nhứt phải làm cho hạng thiếu-niên Pháp rõ về nước Pháp nhưng phải khéo giữ không nên cho xen lộn các điều phân đoán xuyên tạc « Phải dạy cho chúng rõ nước nhà sở dĩ lưu tồn được à nhờ ở tấm lòng hoài bão của các nhà cầm quyền và sự bền gan Công tính thân phận phát của quốc dân.

Dạy cho biết yêu nước biết lấy làm tự đắc được làm quốc dân của nước nhà mình mông mỏi cho nước nhà càng ngày càng thạnh vượng và có chí giúp nước đó là những tính cảm phải làm thâu nhập nào trẻ con trong khi dạy sử ký. Vì rằng điều cần bản trong việc giáo dục về tinh thần quốc gia, chính là làm cho nảy ra tấm lòng sùng bái các bực anh hùng đã hy sanh trọn đời để lo gây dựng cho nước nhà kia, phải đem các gương chí sĩ anh hùng cùng bao nhiêu gương dõng sĩ mà khải phát cho trẻ con. Louis Madelin nói: « Sự sùng bái anh hùng chí sĩ chính là điều cần yếu cho một dân tộc mà nhứt là ở dưới nền dân chủ nhờ ở quần chúng gây nên phải đem những gương đạo đức lúc xưa của ông bà mà dạy lại cho lớp sau để tấm lòng đạo đức ấy được thâu nhập vào não. »

∴

Đến phương pháp dạy về nghề nghiệp đại tướng Weygand có một câu đáng để ý là: nhà trường có một trách nhiệm tối đại phải đảm đương là lo làm sao cho cảnh ruộng vườn càng thêm nhiều người, để lo vận mạng nước nhà. Mà muốn thế các thầy giáo phải tự tiện mà có lòng sùng tin cảnh thôn quê kia.

∴

Kế nói về cách gây dựng hạng thượng lưu: nói về nghĩa vụ của phụ huynh nghĩa vụ của các thầy giáo, nghĩa vụ của nước nhà. Sau cùng sách đại tướng Weygand lại quy kiết về đức dục, cho là tối yếu trong nền giáo dục.

Trong các vấn đề gây dựng lớp thiếu niên đầu tại nói gì thì nói cũng phải cho việc đức dục đương đầu số. Trong phương pháp giáo dục thật có nhân đạo mới thấy được giá trị đức dục, vì sở chánh là một cái gương phân chiếu của đời người không trong thì thấy đủ các đầu kiện của con người vậy. Trong việc đức dục lại cần nhứt một đôn là phải có cặp con mắt nhận cho rành cái thật với cái giả.

Trong thời đại mới của chúng ta ngày nay, có một lớp mà chỉ bị kín đáo, do các đục vọng chế nhặt cùng sự sai lầm quá lớn gây thành, đến làm cho sự thật của cảnh đời với các xã hội càng sự đức dục vì cá nhân rời tách nhau. Vì thế điện ra các tâm tưởng về nghĩa lý: Kia kẻ ít liên của chúng nào lại càng sai phi nhiều chừng nấy; thỏ sản càng nẩy nở nhiều ra lại càng làm cho nên kinh tế ngày ngập; có kẻ ăn sang mặc vương và cho các ít ăn là mà thì trái lại có kẻ chết đói v...v...

Quả là sự bồi rồi trí nào của loài người. Vậy chúng ta phải lánh xa, không nên để cho các mối tư đức, sự hiền từ, sự khoan đại, lòng tự lân... của ta xem kẻ vẫn đã là tính cho cái ngu ngốc ấy khối bị lôi kéo chăng ta? Phải rèn đúc thành người mạnh khoẻ, có trí thức và có tin thần có đạo đức lúc là những cái có thể chống lại sự hiểm nghèo đe doạ chúng ta. Được như thế không phải bảo rập theo khuôn kiểu người ngoài đâu, không phải bắc là miền cường hay có lòng ham muốn xâm xiên đâu. Mà cốt là phải làm cách nào cho quốc-gân nếu thiếu phần kỷ luật thì thân tác cũng bước vào đường loạn lạc con đường gần nhứt để đi tới nẻo mất sạch cả tự do!

Cớ để tư tưởng của lớp thiếu niên được tự do cứ để lòng nhân từ đại độ của chúng được phát triển tự do. thì có thể thành cho chúng một hạng người đủ cả tâm trí, thể chất để điều khiển tinh thần của chúng song tâm tư được độc lập, mà cần phải có hai vị phụ bật không thể hiểu được là « sự sùng bái danh dự và tấm lòng yêu nước ». Dân tộc nào hai vị phụ bật ấy, tức là lên chưn bước về cõi suy vong.

∴

Những lời của đại tướng Weygand trên nầy, nói ra trước đây 3năm(1937)rồi ám tâm lòng lo cho trong lúc nước Pháp xiết kể. Ngày nay, vì tình thế thay đổi ba hữu « Bình đẳng, Bác ái, Tự do » làm huy kiện cho là cờ tam sắc, đã thay vào ba chữ.

« Lao động, Gia-đình, Quốc gia» Công cuộc gì cũng cải cách triệt để thì lời phát hoạ về phần giáo dục của đại tướng trên nầy cũng làm 1 phần về sự cải cách ấy.

Xem đó đủ rõ quốc-gia dân tộc nào sanh tồn được, chỉ nhờ ở cách giáo-dục hoàn thiện mới mong có người hoàn thiện. Bằng cách giáo dục! chấm phân trí đục, mà thiếu phần đức dục thì vô phẩm ra thầy, trò chẳng ra trò, cái trường một lớn bằng sơn tô đẹp để che mắt phía ngoài, còn bề trong xốp xộp, thì mặc dầu ai cho « thanh liên là rường cột nước nhà » gì ai cũng chỉ là thức hình người nhân. Dão những hàng nầy chức nọ, chẳng qua là một cái xác không hồn, không phải điều ước vọng của Đại tướng Weygand, một người danh vọng và trải đời trên 70 tuổi.

Docteur QUAN
CHUYÊN MÔN KHOA CHÂM CỨU
(Acupuncture)
Trị đã các chứng bịnh, vô bịnh: Tê bại, nhức mỏi, nhọt đầu, điếc tai, bịnh đau bụng, bịnh về đường tiểu tiện, Bi-tính, Hồng-tính, bịnh Paang-tính.
213 CATINAT Tél. 21.860 Trên lầu (1er étage fenêtre B) ngay vườn con nít
Khám bịnh từ 8 tới 12 giờ — từ 2 tới 7 giờ

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE CARREAUX & MOSAÏQUES
Société d'Exploitation des Établissements
BROSSARD MOPIN
Kể nghiệp
Đang lập từ năm 1900
số 3 đường Lucien Lecouture
CHỢ ĐŨI SAIGON
Marque déposée
Gạch bông tốt thượng hạng, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm bằng Xi-măn đã thử mãn và cho vài đúng đều ở Pháp-quốc lạ.
Xin mời qui vị đến xem, kiểu gạch bông mới hay, đẹp lắm. Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thư hỏi bản giá mới hiệu số gởi cho.
Đại-lý độc quyền: (Agents généraux) MAS CAMO. — SAIGON
VÔ RA TRONG THẢ
hàng ở đường L. Lecouture. — Chợ đũi giá trị tính tập ở-ma.

CHÁNH-PHỦ ĐÔNG PHÁP
SỐ ĐÔNG-PHÁP
Kỳ nhì, năm 1940
1.200.000 đồng
Chia làm 4 xê-ri (A, B, C & D)
có 800.000 vé số 1 đồng
Xổ tại Hanoi ngày: 13 Juin; 18 Joillet; 22 Août và 26 Sep em bre

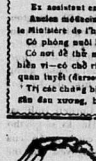
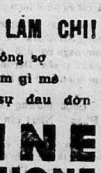
Mỗi xê-ri gồm có:

1 lô	10.000 đồng
10 »	1.000 »
30 »	500 »
120 »	100 »
300 »	50 »
900 »	20 »
6.000 »	10 »

3 lô lớn xổ chung trong 4 xê-ri:

1 lô	20.000 đồng
1 »	40.000 »
1 »	100.000 »

Clinique médicale
Góc đường Mayer và Albert 1er tại Dakao Saigon
Téléphone: N° 255
DOCTEUR Phan-tấn-Thiệt
Ex assistant en dermato syphiligraphie à l'hôpital St-Louis Paris
Ancien médecin attaché aux services de Darsonvalisation créés par le Ministère de l'hygiène pour la lutte antivénérienne.
Có phòng mổ bình giá rẻ và phòng thương hạng mát mẻ êm tịnh.
Có sẵn để thử máu, đàm, nước tiểu, nước đo, sét vi-trùng bằng kính hiển vi — có chỗ riêng để roi điện (radio diagnostic) và cách bịnh bằng quan luyện (darsonvalisation ondes courtes).
Trị các chứng bịnh và chuyên-trị các chứng bịnh đờn-bà, bịnh đau đau xương, bịnh huế-liễu kinh-niên.


ĐAU BỤNG LÂM CHỊ!
nếu không sợ nguy hiểm gì mà tránh khỏi sự đau đớn
ASPIRINE
USINES DU RHONE
NHỨC ĐẦU
ĐAU ỐC
ĐAU RĂNG
ĐAU BỤNG DỤC
Gọi thuốc
ASPIRINE
USINES DU RHONE


DOCTEUR
VÕ-DUY-THƯỢNG
Lương-y tốt Vệ-Sinh Cholon
Phòng khám bịnh: 233 Bd. Gallieni, Saigon
(Gần gare Lucien đường xe điện Saigon-Cholon)
Trị các chứng bịnh: nóng, ho, rét, kiết, tê bại, nhọt mỗi bình phổi, mắt gan, bịnh phong tình và gia lão
Chuyên môn trị bịnh đờn bà và con nít.
Giờ coi mạch:
Sáng mai: từ 7 giờ tới 10 giờ
Chiều: từ 2 giờ tới 7 giờ
Ban đêm muốn rước giờ nào cũng được.

GÂY MÔN
Trái
SIROP DESCHIENS
có bượt bổ

Giang hồ kiếm hiệp
大俠何靈寺
Hoả-thiêu Hồng-liên-tự
Nguyễn-chánh-Sắt dịch thuật

Hồi thứ một trăm mười tám
Mãn-hầu-kiệt giữa đường gặp đức độ
Từ điểm chỉ trong liệm bí mang tai.

Đào-thuận-Phàm lái đầu mà nói rằng: « Ai mà tính như vậy kia! vì tôi đau ốm phải ở nán lại ít ngày, bao giờ trong mình được khỏi rồi ta sẽ đi; bề nào cũng phải có cho hết nói ngành rồi sẽ đến Kinh vậy mới an ổn mà lên đường; nếu bây giờ gắng gượng mà đi, thăng như khi đến Kinh rồi mà bịnh tôi lại nặng thêm có phải là làm lụy cho lão huynh nhọc lòng vì tôi chăng? Huống chi chúng ta cùng đi với nhau đã mấy ngàng dặm đường, đã hèn đầu vẫn còn chịu được, đến nay hà tất phải gấp chi trong một ít ngày....»

Hồi nói tới đó, Lý-vô-Thôn vững hình mũi lên mà hứ một tiếng rất lớn và nói rằng: « Ai là hiểu từ cầu anh hay sao mà nói hơi đó tại anh muốn đau chớ tôi có đau hay sao mà phải nằm dầm ở đây?»

Đào-thuận-Phàm nghe nói giựt mình bèn nói rằng: « Anh nói sao lạ vậy? Cái đau là tại trong mình nó đau chớ sĩ lại muốn đau mà làm gì? Vậy lại hề đau là đau chớ việc gì mà phải giả đau? Huống chi lão huynh lòng gắp muốn đi còn tôi đây hà lại không gấp hay sao? Ngặt không biết làm sao cho nó mạnh liền đặng có lên đường kia chớ! còn như cái bịnh của tôi trong mình lôi không lấy chi làm ngu hiểm lắm đâu, trong ít ngày đây cũng phải khá được; tôi cho cùng mà nghe thăng như tôi phải nằm bịnh mà cho tới nữa tháng hoặc một tháng chừng ấy khỏi nói cho nhiều, lão huynh hãy tự liệu lấy nếu ở nán lại mà chờ nhau thêm ít ngày, thì tôi cầm ta chẳng cùng! bằng mà chờ không được thì xin lão huynh đi trước tôi ở lại đây chừng nào cho hết sáng lạnh rồi tôi sẽ đi sau, vào tới Kinh rồi tôi sẽ tìm anh có được hay không?»

Lý-vô-Thôn nghe nói vùng vỗ bàn một cái rất mạnh và nói lớn rằng: « Mi nói với ai vậy? Mi tính như vậy sao mi không nói trước để đến ngày nay rồi làm bộ đau, cố đau rồi cố muốn tách đường với ta mà đi: mi tưởng cái họ Lý nầy là dễ gạt lắm sao? Nếu mi nói như vậy thì mi chớ trách ta sao có đăng cái thể đoạn giả mang đa tình! Bớ họ Đào kia, ta nói thật cho mi biết, mấy lời mi nói đó đã muộn lắm rồi hiện giờ xe ngựa đã sắm sẵn rồi đâu cho mi có đau thế nào đi nữa, là mà đăng phải đi với ta: chớ mi đừng có tưởng dụng kế giả đau như vậy mà khỏi đi được đâu.»

Đào-thuận-Phàm nghe nói như vậy thì bỗi rung, bèn rán gượng ngồi dậy, trợn con mắt lên mà bỗi rằng: « Như ta không đi, thì mi làm gì ta mi làm thử đi coi.»

Lý-vô-Thôn nói: « Nếu mi quả không đi, thì ta sẽ có cách làm cho mi đi.» Hai người bỗi nói qua, người đã lại trành hiện với nhau một bỗi cùng nói tới chẳng nẩy; Đào-thuận-Pham giận quá, mặt mày tái xanh lấy chơn rung rẩy....

Còn Lý-vô-Thôn thì, có lý Đào-thuận-Pham đau lâu đã yếu sức rồi lấy xác tới, muốn nằm ho nào mà kéo đại xuống giường, bị họ Đào xáng cho một hạt tai tế lên rẻ xa bơm một trượng thiếu chút nữa mà lăn tuốt xuống dưới lầu.

Lý-vô-Thôn phần bị đánh đau, phần thì xấu hổ, trong lòng tức giận bỗi hết, ý muốn xăc tới, đặng đánh trả lại: ngặt liệu sức mình đánh không lại họ Đào.

Lão đương lúc thối lưỡng nan, bỗng thấy người chủ tiệm là Hà-tác-Nhu, đắc 3, 4 tên hạn trong tiệm, chạy nhào vô phòng: lại có hai người lữ khách, đông qu trong tiệm, cũng chạy vô phòng hỏi thăm duyên cớ.

(còn nữa)

Pháp-Quốc Đại-Dược-Phòng

111-113, đường Catinat — Saigon

Nhà thuốc rộng lớn hơn hết và kim thời hơn hết trong cõi Đông-pháp. Công chúa mua bán sắp đặt khéo léo thành ra một nhà thuốc đứng vào hạng nhứt trong các đại dược phòng.

Đại-dược-phòng chỉ bán ròng các thứ thuốc men hàng hóa, tốt nhứt hạng, chẳng mua trữ ròng — những hiệu thuốc danh tiếng nhứt bên Pháp và ở ngoại-bang.

DOCTEUR NG.-TẤN-BỒM

De la Faculté de Médecine de Paris

Spécialiste des maladies des Poumons

Chuyên môn trị các bịnh phổi

Có máy chiếu điện rọi phổi

Saigon -:- 63 Rue Mac Mahon -:- Saigon

Téléphone : 20.652

GIỜ COI MẠCH :

SỚM MAI : 8 giờ tới 12 giờ

CHIỀU : 3 giờ tới 6 giờ

VIỆC-NAM NGÂN-HÀNG

Công-ty hữu hạng vốn 250.000 đồng bạc

Sáng lập năm 1927

Hội-quán : 117 Boulevard Charner Saigon

R. C. Saigon n° 61

Dây thép : CREDITANA-SAIGON — Dây thép nói : SAIGON — 21.326

— Công-ty nhận tiền TIẾT-KIỆM của bà tánh, tiền gởi sanh lời 2 ly mỗi năm sáu tháng tính một lần và nhập vô vốn mà sanh lời nữa. Tiền nầy muốn rút ra chừng nào cũng được.

— Công-ty cho vay thế chưng về Quốc-trái Đông-Pháp, về Quốc-trái Crédit National và những phiếu nào mà Chánh phủ Đại Pháp hay là Đông-Pháp phát hành hay là chịu bảo chứng.

— Công ty công nhận lãnh giữ cho bạn hàng và lành tiền lời những vé quốc-trái và nhận đổ số những phiếu nào có dự cuộc xổ số hằng tháng hay là hằng năm.

Bổn-hội có mua bếu Pháp hộp Tiết-kiệm tốt đẹp bằng sắt mạ kền, để cho bà tánh mượn dùng. Xin quí vị hãy đến hội-quán hay là viết thơ mà hỏi cách thức mượn hộp Tiết kiệm ấy.

(Vì rõng chuyện khác, xin hỏi thăm bổn Hội)

Tôn chỉ của bổn hội : LÀM VỀ VANG CHO XỨ SỞ MÌNH

BAN TRỊ SỰ ĐÌNH HỘI VÀ CỐ VẤN

Chánh hội-trưởng : HUỲNH-ĐÌNH-KHIÊM (sanh ngày đã tạ thế)

Phó hội-trưởng : M. PHAN-TRINH-TRẠCH (được bầu có chiếu theo điều 24 trong điều lệ)

Hội viên : Leon MOSNY
" Docteur LÊ-PHÁT-AN.
" LUU-VĂN-LANG.
" M. NGUYỄN-VĂN-THÌNH
" Dr. TRẦN-VĂN-ÔN
" Dr. TRẦN-NHƯ-LÂN
" M. TRẦN-ĐÌNH-THẢO
" NGUYỄN-THÀNH-LIÊM

BAN TRỊ SỰ VÀ QUẢN LÝ

Chánh hội-trưởng : M. TRƯƠNG-TẤN-VỊ

Quản lý hành sự : M. NGUYỄN-TẤN-VĂN

Hội viên : M. BÙI-QUANG-CHI
" M. ĐẶNG-VĂN-ĐẢM
" M. Alexis THÁI-VĂN-LÂN
" M. PHAN-VĂN-ĐỨC (Paris)
" M. TƯỜNG-V-TUẤN (Saigon)

Tổng-lý : M. Paul LÊ-VĂN-GÔNG

DOCTEUR VÕ-DUY-THẠCH

50, Boulevard Bonard — Saigon 50

Téléphone : 20.874

Chuyên trị đủ các chứng bịnh nhiều là tà hại và những bịnh sau khi sanh sản.

Muốn rước đi xa giờ nào cũng được.

CLINIQUE PELLERIN

93, Rue Pellerin

DOCTEUR **TRẦN-V-ĐỖ**

Téléphone : 20.012

Mổ, bó đẻ, Bịnh đàn bà, con nít.

Bịnh phong tình văn vân

Rọi kiếng (Rayons X) — Chạy điện (Diathermie)

Phòng rộng rãi cho bịnh

Người đẻ nằm riêng mỗi người một phòng

NHÀ MỔ TỐI TÂN

GIỜ COI BỊNH : Sáng 8 tới 11 giờ — Chiều 3 tới 5 giờ

COLLYRE VERT MOTAIS

Guérison des yeux malades de la trachome

THUỐC RAU MẮT MOTAIS

Thuốc mạnh con Ông-Ó MOTAIS

Trị những chứng đau mắt lòng-cặm và đau mắt vòng-đỏ (Trachome)

0$30

En Dépôt : Grande Pharmacie de France 111-113 Rue Catinat

En vente dans toutes les bonnes pharmacies 0$30

Công-văn

Vì lời nghị của quan Thống Đốc Nam-kỳ ngày 10 Mai 1940 :

Định cho M. Diệp văn Mạnh khẩn đất mà hưởng và làm chủ vĩnh viễn một sở đất nhà nước số 4103 trong tờ họa đồ thứ 11 làng Tânhơn (Bacliêu) địa diện là 55h.00.00 theo tờ giao kèo chuẩn y ngày 1er Mars 1932.

Định cho M. Nguyễn-văn-Di sanh năm 1901 tại Tân hưng (Bacliêu) khẩn đất mà hưởng và làm chủ vĩnh viễn 1 sở đất nhà nước số 27-pie trong tờ họa đồ thứ 10 làng Tânhưng (Bacliêu) địa diện là 20h.00.00 theo tờ giao kèo chuẩn y ngày 10 Novembre 1938.

Định cho M. Lê-văn-Veo khẩn đất mà hưởng và làm chủ vĩnh viễn 1 sở đất nhà nước số 5-pie trong tờ họa đồ thứ 9 làng Tânhưng (Bacliêu) địa diện là 3h.52.50 theo tờ giao kèo chuẩn y ngày 30 Novembre 1938.

Định cho Mme Nguyễn-thị Đui (b) khẩn đất mà hưởng và làm chủ vĩnh viễn 1 sở đất nhà nước số 54 trong tờ họa đồ thứ 1 làng Hòa-an (Rachgiá) địa diện là 12h.50.

Định cho M. Đỗ-đại-Hưu khẩn đất mà hưởng và làm chủ vĩnh viễn 1 sở đất nhà nước số 301-77 trong tờ họa đồ thứ 2 làng Vĩnh-thanh (Rachgiá) địa diện là 34h.70 theo tờ giao kèo chuẩn y ngày 8 Juillet 1939.

Định cho M. Phan-văn-Phong khẩn đất mà hưởng và làm chủ vĩnh viễn 4 sở đất nhà nước số 4, 5, 32 và 41 trong tờ họa đồ thứ 11 làng Tân-hưng địa diện là 70, 70, 80, 5h.90 và 32 .70 theo tờ giao kèo chuẩn y ngày 1er Mars 1932.

Định cho M. Nguyễn-văn-Tương sanh ngày 20 Mars 1902 tại Đức-hòa khẩn đất mà hưởng và làm chủ vĩnh viễn một sở đất mà sở nhà nước số 71/21 trong tờ họa đồ thứ 2 làng Hưuthành (Cholon) địa diện là 50h.00.00 theo nghị định số 4276 C.P. ngày 16 Aout 1939.

Định cho M. Danh-Mol khẩn đất mà hưởng và làm chủ vĩnh viễn một sở đất nhà nước số 33 trong tờ họa đồ thứ 2 làng Lạc-hòa (Rachgiá) địa diện là 59h.45.00 theo tờ kê chuẩn y ngày 17 Septembre 1929.

Định cho M. Lê-văn-Tuế sanh năm 1865 tại Tây-yên (Rachgiá) khẩn đất mà hưởng và làm chủ vĩnh viễn một sở đất nhà nước số 47 trong tờ họa đồ thứ 3 làng Đông-yên (Rachgiá) địa diện là 8h.80.00 theo tờ giao kèo chuẩn y ngày 2 Février 1932.

Những sở đất kể trên nầy chẳng đăng bán hay là nhượng cho người ngoại quốc.

Sự bán hay là nhượng cho mà trái quốc với các khoản định trên đây sẽ bị hủy sự trật tự chung.

Vì lời nghị của quan Thống Đốc Namkỳ ngày 17 Mai 1940 :

Định cho M. Nguyễn-văn-Ngày khẩn đất mà hưởng và làm chủ vĩnh viễn 2 sở đất nhà nước số 5 và 23 trong tờ họa đồ thứ 9 làng Vĩnh Bình (Rachgiá) địa diện chung là 458h.9052. Hai sở đất nầy M. Nguyễn-văn-Ngày đã đấu giá được theo tờ vì bằng phát mãi nầy 29 Février 1940.

Định cho Mme Cao-thị-Lâu khẩn đất mà hưởng và làm chủ vĩnh viễn một sở đất nhà nước số 1 làng Tanduyết (Bạcliêu) địa diện là 88h.38.00 theo tờ giao kèo chuẩn y ngày 12 Janvier 1940.

Những sở đất khẩn kể trên nầy chẳng đăng bán hay là nhượng cho người ngoại quốc.

Sự bán hay là nhượng cho mà trái với các khoản định trên đây thì sẽ bị hủy bỏ vì sự trật tự chung.

Vì lời nghị của quan Thống-đốc Namkỳ ngày 25 Avril 1940

Định cho M. Ngô văn Tài khẩn đất mà hưởng và làm chủ vĩnh viễn 3 sở đất nhà nước số 177 178 và 179 trong tờ họa đồ số 2 làng Vĩnh hoà (Rachgiá) địa diện chung là 69h.80.00 theo tờ giao kèo chuẩn y ngày 21 Décembre 1933.

Sở đất khẩn nầy chẳng đăng bán hay là nhượng cho người ngoại quốc.

Sự bán hay là nhượng cho mà trái các khoản định trên đây thì sẽ bị hủy bỏ vì sự trật tự chung

Vì lời nghị quan Thống đốc Namkỳ ngày 10 Mai 1940 :

Định cho M. Ly-Bút, tại làng La-hòa (Bacliêu) khẩn đất mà hưởng và làm chủ vĩnh viễn 1 sở đất nhà nước số 37 trong tờ họa đồ thứ 14 làng Lac-hoa địa diện là 5h.74.40.

Sở đất khẩn nầy trong một thời kỳ là ba năm kể từ ngày ký tên lời nghị định nầy chẳng đặ g bán hay cầm thế cho ai trừ ra những Hội Canh-nông được-tế theo như các khoản đã định trong điều lệ thứ II trong lời nghị của quan Toàn-quyền ngày 28 Janvier 1928 về Hội Canh-nông người bản quốc.

Sở đất khẩn nầy chẳng đăng bán hay là nhượng cho người ngoại quốc.

Sự bán hay là nhượng cho mà trái với các khoản định trên đây thì sẽ bị hủy bỏ vì sự trật tự chung.

Muốn bán

1 cái xe hơi hiệu Renault Viva grand Sport

Còn tốt lắm

hãi chạy có 6.000 *cây số và máy - móc đã sửa lại rồ Sơn và mui mới tinh-hảo*

Bối tại bổn báo

Những sách của ông Nguyễn-văn-Vinh

có bán tại nhà in UNION Saigon

Ba người ngự-lâm pháo-thủ (Les 3 mousquetaires A. Dumas)	0$60
Thơ ngụ ngôn (Les fables de La Fontaine)	0.10
Truyện trẻ con (Contes de Perrault)	0.05
Những bài kịch của Molière	0.30
Gil Blas de Santillane của Le Sage	1.20
Tao-la-lê (Turcaret du Le Sage)	0.10
Truyện miếng da lừa (La peau de chagrin Honoré de Balzac)	0.40
Việt-Nam sử lược của Trần-trọng-Kim (2 vol.)	1.50
Phụ-giáo của Trần-trọng-Kim (2 vol)	4.20
Mạnh-Tử quốc-văn giải thích (2 vol)	5.00

Ai muốn mua sẽ hỏi gởi tại địa chỉ nầy :

Mme Veo NGUYỄN-VĂN-VINH

Rue de la Pépinière N 15

Hanoi

Nouvelle formule médicale

POUR LA **PRÉSERVATION DES YEUX** ET CONTRE LEUR **INFLAMMATION**

ANTISEPTIQUES ASTRINGENTES DÉCONGESTIVES (Sans Toxique)

CONTRE LES EFFETS NOCIFS DES VERRES DÉSÉCHANTS POUSSIÈRES MICROBIENNES GRANDE LUMIÈRE, ETC.

Conjonctivites simples Kérato-conjonctivites de la Cornée Inflammation des Paupières, etc.

GOUTTES POUR LES YEUX OPTYRE

En vente dans toutes les Pharmacies

Laboratoire P. TURB, 18 à 21, rue du Sentier, Paris

Muốn chữa khỏi bịnh

Sốt-rét-mách-nhựt và bịnh nên uống thuốc

QUINOFORME

Thuốc-bổ, Thuốc-viên và Thuốc-bích

Chất bổ hạp đặc-biệt dùng ở trong các thuốc-đi Đại-pháp.

Đứng bán 8 các hàng thuốc tây.

Labor. LACROIX, 27, Rue Popot, PARIS

Đi đâng xa, nhớ đem — DẦU

Nhi-Thiên-Đường

theo mình.

Nhà thuốc Nhi-thiên-Đường

47, Rue Canton — Cholon

HÃNG BẢO-KÊ

HIỆU

La Providence et L'Industrielle du Nord

ÔNG BOY-LA DRY

Làm Đại-lý - 17, Place du Théâtre, 17 -:- SAIGON

Hãng Bảo-kê nầy chuyên lo bảo-kê cho những xe hơi, nhà cửa, phố và hàng hóa cho anh em. Những người ở Saigon, Cholon hoặc ở trong Lục-tỉnh mà chịu bảo-kê với hãng nầy, nếu gặp lúc rủi ro hư hại việc gì, thì hãng sẽ bồi thường một cách rất mau lẹ vô cùng. Xin anh em lưu-ý . . . . . .

PHARMACIE PRINCIPALE

FOURÈN

M. HEUMANH SUCCESSEUR

SAIGON

TỰ-NAM **1865**

BÁ BỔI

THỦ THUỐC HIỆU NÀY

Số 6, đường Monlaut

đường sau nhà thương thí Saigon — Tél. 21.312

DOCTEUR ĐẶNG-VĂN-CHIN

de la Faculté de Médecine de Paris

Trị các chứng bịnh phong tình và bịnh người ta.

Chuyên môn bịnh đàn bà.

Mai : 8 giờ, 12giờ — Chiều : 3 giờ, 7giờ.

IMP. LUC-TINH-TAN, Saigon

Tirage 1960 Exemplaires

4 Septembre 40

Ở nhà in UNION
Nguyễn-văn-Của
57 rue L. Mossard Saigon

Có bán đầy đủ cho viên-quan : Xã-trưởng, Hội-đồng, Cai-tổng, Huyện, Phủ, Đốc-phủ sứ và các thứ huy-chương

Có in : bằng-cấp, danh thiệp nhiều kiểu mẫu rất lịch, Giá rẻ.

Bạo-dạn và nhúc-nhác
là nghĩa thế nào?

Bài này sẽ trả lời câu hỏi đó và đọc xong, đầu qui bạn đọc có thấy mình nhút nhát, thì cũng chớ ghiền lòng. Vì bây giờ, khoa học đã chứng minh sự hãi một lối khác xưa.

Định nghĩa tánh can-đảm là một việc khó, vì tánh đó ẩn hiện nhiều cách rất lạ lùng, không ai biết rõ. Hồi chiến-tranh trước, nhiều người rất lo đủ, ngờ nghịch, mà khi ra mặt trận thì đùng mình như một tên quân La-mã. Lại có một vị sĩ quan, đã được hội tinh về đũng cảm, mà sau phải thải hồi, mỗi khi nghe thấy tiếng bom nổ lại « run như cầy sấy ». Đã can đảm sống qua cảnh sung đạn, mà vì sĩ quan ấy không có can đảm thấy lại cảnh ấy. Và những câu chuyện như vậy không phải ít ai gì.

Người nào tự phụ rằng mình không bao giờ sợ một sự gì, tất nhiên là nói khoác. Một chút sợ hãi thường khi làm cho người ta can đảm thêm vì nó giúp người ta nhìn hoàn cảnh một cách cẩn thận, tính tế hơn. Một người mà bạn phục can đảm, có khi là một người nhút nhát, vì hết đắc dĩ mà phải bạo dan đối phó với trường hợp.

Bây giờ khoa học đã giải nghĩa tánh sợ hãi một lối khác không như xưa kia, người nào có tánh sợ hãi nhút nhát tất là bị coi là hèn nhát như vị sĩ quan nọ, đã được huy-chương vì can đảm, mà sao đâm sợ súng, có lẽ chỉ vì thân thể hoặc thần-kinh bị suy nhược.

Nhưng y-sĩ đã nhận rằng thần kinh suy nhược có thể tự nhiên làm tiêu tán hết khí lực của đàn ông hoặc đàn bà bất cứ trong thời loạn hay thời bình. Vì bị đó nhiều người : bình linh, thợ thuyền, hoặc những người khác, không làm trôn được phận-sự.

Trong cuốn sách rất giá-trị « Tâm trí loài người », Ông Karl Menniger có kể một chuyện: Có một nông-phu, 40 tuổi, trông mình đã đụng phải một chiếc dây điện mạnh, và tưởng điện đã truyền vào tay và chân trái. Hắn đi được vài cây số, nhờ 1 chiếc xe đưa về nhà, rồi tự nhiên thấy mệt yếu đau ở lưng, mạch chậy mau, rồi bắn thấy đau khắp thân thể và nửa mình bên trái bị tê bại. Hắn bị liệt giường 3 tháng, và tám tháng sau mới chống nạng đứng vậy được.

Đó là một bịnh do thần kinh suy nhược mà ra. Người ấy chưa chắc đã đụng phải dây điện, và điện chưa chắc đã chạy vào người.

Về lại điều chỉ đốt chậy thịt cho không làm tê-bại các gân, mà mắc bịnh liệt thì tất phải các bắp thịt co quắp lại. Y-sĩ xem kỹ thì bắp thịt của hắn không co lại. Gân cốt không hư hỏng và chân hắn không bị liệt ti nào, nhưng nói hắn là không đau thì sai, vì chính hắn tự thấy đau thật.

Ba mươi năm trước, y sĩ Menniger nghiệm rằng, bịnh thần kinh suy nhược thường bị coi như một bịnh giả vờ, của người ta nặn ra. Bây giờ, các y sĩ không tin như vậy và theo y sĩ Menniger thì nhút nhát không bị coi là hèn nhát nữa.

KẾT-QUẢ
CUỘC ĐUA NGỰA
Chúa-nhựt 8 Sept. 1940

BỘ THỨ NHỨT
4 Khêu Văn nhứt 6p00 nhì 1.60
1 Khêu Lân nhì 2.30
8 Vang Em — 2.30
Cá cặp : 4×1 49p.00

BỘ THỨ NHỈ
2 Hồng Sang nhứt 2p30 nhì 1.30
8 Khêu Nở nhì 1.20
6 Phi Công — 1.50
Cá cặp : 2×8 11p.60

BỘ THỨ BA
1 Hớt Ngọc nhứt 12p30 nhì 3.00
4 Vang Hương nhì 1.30
Cá cặp: 1×4 66p.80

BỘ THỨ TƯ
2 Ngọc Vân nhứt 3p30 nhì 1.80
6 Huỳnh Biêu nhì 4.90

BỘ THỨ NĂM
3 Mira nhứt 1p20 nhì 1.00
1 Cyrénéune nhì 1.20
Cá cặp : 3×1 5p.40

BỘ THỨ SÁU
4 Kim-Tạch nhứt 1p60 nhì 1.20
2 Rintintin nhì 1.40
7 Dara — 1.40
Cá cặp : 4×2 11p.70

BỘ THỨ BẢY
6 Hồng Mỹ nhứt 16p00 nhì 5.60
4 Khêu Thi — 3.30
Cá cặp : 6×4 236p 30

(Double-Event)
Ngọc Vân xuống Kim Thạch (2×4) trúng được : 16p.40

Muốn bán

1° — Một sở đất đo được 2606 thước vuông tọa lạc tại đường Mayer và Thomson (Saigon) trên đó có bảy căn phố.

2° — Một sở đất đo được 2235 thước vuông tọa lạc tại Gia-định rue Paul Blanchy prolongée gần bên cây kiộc, trên đó có nhà và phố.

3° — Một sở đất đo được 782 thước vuông tọa lạc tại đường rue Paul Bert, trên đó có 9 mười hai căn phố.

Ai muốn mua xin mời tới bổn báo rue Lucien Mossard 57 (Saigon) mà thương nghị.

Tin tức chiến tranh...

(Tiếp theo trương nhứt)

các đồ Thống-chế Pétain chủ tọa dự bị trước. Hội-đồng nội các gồm có tất cả các ông thứ-trưởng đã được ông nguyên hàng với các ông tổng trưởng.

« Ông Pierre Laval coi về việc thông tin và liên-lạc các bộ. Hội-đồng nội các sẽ giải quyết các vấn đề cai-trị và những việc không có đưa ra cho hội-đồng tổng-trưởng xem xét.

« Đại trưởng Weygand, với tư-cách tổng-đại-biểu của chánh phủ ở Phi-châu (của Pháp) đã nhận quyền hành rất rộng để giữ gìn giữ cuộc an toàn của các thuộc địa.

Chánh phủ giao cho đại trưởng Weygand phận-sự liên lạc cuộc phòng thủ các thuộc địa ở Phi-châu, là có ý muốn tỏ ra rằng chánh phủ đã nhứt định dùng đủ cách chống lại với những cuộc hoạt động có chia rẽ chánh quốc và các thuộc địa và làm hỏng sự hiệp nhứt giữa các thuộc địa của Pháp.

Quyền hành của các ông thứ trưởng

7 Sept. (tin Pháp Đông-pháp phát âm) Theo đạo luật nhứt định sở các ông thứ trưởng đã công bố trong Quan báo hôm thứ bảy, thì mỗi ông có quyền kỷ tên chứng nhận những việc có liên quan với bộ của mình. Nhưng không có quyền như 1 vị tổng trưởng : đối với vấn đề gì dính dấp với chánh sách chung thì phải tùy nơi một vị tổng trưởng y như sắc lịnh đã định.

Có việc gì, phải trình cho hội đồng tổng trưởng biết. Trong khi xem xét các dự luật có quan hệ với bộ của mình, thì mỗi có quyền bỏ thăm định đoạt.

Theo Quan báo hôm thứ bảy, thì ngoài các ông thứ trưởng đã bổ đứng ngân hàng với bực tổng trưởng nên kể thêm ông Cazio thứ trưởng bộ canh nông và vận lương. Như thế thì tro g bộ đồng tổng trưởng có 9 ông hết thảy.

Cũng theo Quan báo hôm thứ bảy thì viên tổng đại biểu của chánh phủ Pháp ở Phi-châu (của Pháp) là đại trưởng weygand có phận sự chỉ huy và liên lạc các việc chánh trị và cai trị của những người thay mặt cho chánh quốc. Đại trưởng có quyền cách chức, và gấp rút thi hành những phương tiện cần thiết để giữ gìn cuộc an ninh cho các thuộc địa Pháp ở Phi-châu. Chế độ ở các thuộc địa nầy vẫn để y như cũ, chớ không thay đổi.

∴

Các trận chiến

Trận đánh phá ban ngày lớn nhứt ở Londres

Londres 7 Sept. (tin Anh) Sau một ngày yên lặng, còi báo động ở Londres lúc 17 giờ khi máy bay Đức đi hoạt động ở các nơi trong nước. Bản thông cáo chánh thức ấn hành đầu buổi chiều nhìn nhận rằng không quân Đức đã bớt hoạt động, có một phi trường ở quận Kent bị đánh p 4 không kết quả nhưng một quả bom liệng xuống trong vùng gần đó làm cho nhiều người bị nạn. 2 chiếc máy bay Đức bị hạ. Hôm qua có 6 chiếc máy bay Đức bị đánh rớt ch không phải 5 chiếc.

Kết quả

Cuộc thi tuyển thư-ký thông-ngôn tập-sự

vào văn phòng Cảnh-sát cuộc ở Đông-pháp

Theo nghị-định của quan Toàn-quyền Đông-pháp đề ngày 28 Août 1940 :

Những thí-sinh có tên kể sau đây, đều được chấm đậu trong cuộc thi mở trong những ngày 21 và 22 Août 1940, để tuyển những thư-ký thông-ngôn tập-sự cho văn phòng cảnh-sát cuộc ở Đông-pháp :

Luu huu Khen ; Trần v Hoa Nguyễn van Nọ ; Đang van Minh ; Nguyễn quất Hao ; Bùi quang Nam ; Trần van Dinh Nguyễn van Dương ; Nguyễn van Ba ; Nguyễn huu Ấy ; Ngvan Phu ; Ho van Muôn ; Ngvan Nhi ; Le trung Chanh ; Pham công Bay ; Nguyễn duc My ; Huỳnh cong The ; Le hieu De ; Le van Cao ; Diep v Sen ; Nguyễn van Suu ; Ng. van Sinh ; Tran v Tu ; Trang kim Sen ; Nguyễn van Sa ; Nguyễn công Chương ; Do v Phu và Nguyễn thanh Nam.

Có lẽ nay mai sẽ lập một xưởng đúc ô tô ở gần Hanoi

Ngày nay, xứ Đông-pháp hằng nâm tiêu thụ đã khá nhiều ô-tô đủ các hãng Pháp Mỹ. Những ô-tô đó từ trước đến giờ có nhiều lắm vấn đề nhập cảng, hoặc nhập-cảng nguyên cả ô-tô đóng sẵn, hoặc chỉ nhập cảng cái đầu máy, còn mui nệm thì đóng ở bên nầy.

Vì phải mua ở nước ngoài như thế nên mỗi một chiếc ô-tô đem vào đến Đông-pháp rất phiền phức và đắt là khác nữa.

Cho nên chúng tôi được tin một vị quan chức người Pháp đã vẽ hưu có ý định cùng một hãng bán ô-tô ở đây lập một xưởng đúc ô-tô ở một làng gần Hanoi.

Công việc đó đặt qua thời kỳ tính toán. Nếu được tình thế giúp đỡ thì có lẽ chỉ trong ít lâu xưởng làm ô-tô đầu tiên của xứ nông-phẩm sẽ thực hiện.

Đông-pháp rất có thể cung cấp đủ các nguyên-liệu để làm thành một chiếc ô-tô chỉ thiếu có máy mốc. Nếu có đủ máy móc để đúc ô-tô Đông-pháp sẽ cũng sản xuất được ô-tô cho trong xứ và ngoài xứ Đông-pháp nữa.

Từ lúc bắt đầu chiến-tranh cuộc đánh phá ban ngày ở Londres bức nay quan hệ nhứt. Lần thứ nhứt dân ở Londres thấy rõ những toán máy bay liệng bom của Đức bay ngang qua thì để và trong vài xóm người ta có thể mục kích những cuộc giao chiến giữa máy bay bên nghịch và máy bay khu trục của Anh. Nhiều quả bom rớt xuống trong các xóm, chưa biết được số thiệt hại bao nhiêu.

Người ta cho hay có nhiều đám cháy. Máy bay liệng bom Đức có máy bay Messerschmitt ủng hộ bay đến từng đoàn 7 hay 8 chiếc. Người ta có thể đếm ít nhứt là 7 toán. Khi chúng bay đến thì súng cao xạ bắn rất dữ dội và súng liên thanh của máy bay khu trục. Tiếng bom nổ, tiếng súng đại bác, tiếng động cơ máy bay từng lúc hòa lẫn thành một thứ tiếng quái gở ghê rợn.

Nhiều toán máy bay Đức bay đến liên tiếp, có một lúc người ta thấy trên 50 chiếc máy bay bên nghịch ở trên không gian Londres. Các đám cháy bốc lên một lần khói đầy mờ mịt.

Nhiều bom rơi xuống một chỗ dân đến ẩn tránh có gần 6 000 người nhưng rất may là không có người nào bị thương g.

Bom Anh liệng xuống giữa Berlin

Londres 7 Sept. (tin Anh) Trong đêm rồi máy bay liệng bom đánh phá kịch liệt ở Berlin. Chưa có thông cáo của Anh về việc nầy nhưng thông cáo của Đức nhìn nhận có nhiều bom thả xuống giữa thủ đô. Theo lời một nhà quan sát trung lập thì có một cái nhà ga hành khách và một nhà ga hàng hóa bị trúng bom. Máy bay Anh bay rất thấp xả súng liên thanh bắn nhà ga.

Trong đêm rồi có một cuộc đánh phá kịch liệt ở bờ biển Pháp từ Calais đến Boulogne. Chưa có thông cáo chánh thức về vụ nầy.

Goering đích thân chỉ huy các trận công kích quyết liệt trên không trung

8 Sept. (tin Anh) khởi đầu trận đánh Anh theo một từ thông cáo của Đức, Thống-chế Goering đích thân chỉ huy lực lượng không quân của Đức đã bao hết 25-1. số dự chiến trông các trận công phá chánh Londres trong ngày 7 Sept. 84 chiếc máy bom v đi sân bị hủy phá, 72 chiếc bị không quân Anh và đội phòng không bắn hạo.

Tổng hành-dinh của Goering đặt ở vài nơi miền Bắc nước Pháp. Arip.

Anh đổi phó

Londres 8 Sept. (united Press) Không quân Anh đội bom kịch liệt xuống Berlin suốt 24 tiếng đồng hồ.

Kho trung ương trữ dầu xăng và xe lửa cũng các phi trường và nhiều yếu điểm khác ở Rhur và Rhénanie bị đội bom rất dữ dội có kế hoạch hẳn hòi. Nhiều yếu điểm khác ở Hòa-lan và gần Calais và Dunkerque cũng bị nem bom những c ở đặt đại bác đều tổn hại — imp.

Thị-trường

Giá lúa

Ngày 9 Sept. 1940 theo giá lúa sẵn nhà máy ở Cholon, bán ngoài bao 68 ki-lô.

Lúa thượng hạng	6,55 6,65
Lúa hạng nhứt	6.40 — 6.50
Lúa hạng nhì (degoon)	
Lúa hạng nhứt (Lera)	
Lúa thường đáng	5 15—5,25
Rạchgiá thơm phẩm hội đái.	4.60—4 50
Camau	
Gocléc, Sóctrăng, Bataks	
Bentre, Gocong	
Tanan, Cailây	3.50—3.60
Sadec, Longxuyên	3.30 -3.35
Châudốc lúa đo	3.25—3.37
Annam hội đái	4.40—3 50

Giá gạo

Ngày 9 Sept 1940 bán đọc theo mà đăng, không kể tiền sở phí, bán buôn gạo 60k. 700.

Gạo số 1 25% tấm	9 45—9 55
Gạo số 2 40% tấm	8.55—8.65
Gạo số 3 50% tấm	8.15—8.25
Gạo lức 5 % lão	3.85—3.87
Tấm số 1, số 2	6 60—6,70
Tấm số 3	4.60—4,70
Tấm trắng	2.40—2.50
Tấm lão	2.00—2 0

Bắp

Bắp mỗi 100 | 6 20

Heo

Heo mỗi 100 kilô to | 40$0

Đường

Đường cát trắng mới 100k. | 22 30

Banque de l'Indochine	10.00
Banque Franco-Chinoise	10.00
Bangkong et Sanghai	10.00
Chartered Bank	18.85

Vé quốc-trái
VéQuốc-trái Đông-Pháp 74p.50—

Tiếp đặng thư bạn xây hỏi đến thăm mua bán rượng đốt theo hoặc mới và quản thế viên thì, nên hỏi đặt cho bạn hay rằng hãy gởi ngay Cho M. Nguyễn-văn-Hoanh, 97 rue Pellerin Saigon, ông sẽ cho đến quyển sách đề tựa :

TỪ - HÂN TÂN - SOẠN

trong đó có đủ nào thức các sắc tử khả khu là : mua bán sơ-lang, tử tổng ahi, sâm cố, chim, cọc, mỗi lai thực, bài trực, chuyển thực, bệ bảo tồn, cùng các tử khác, đều đã rất lâm công phu, chưa từng thấy được như cuốn sách ấy, mà từ đầu có giải nghĩa phải làm sao cho đúng theo luật, hiệu nay đương dùng.

Mỗi quyển 1$00
Gửi gởi 0.20

Vấn-đề nguyên-trạng của Đông pháp

(Tiếp theo trương nhứt)

trước tại Đông-kinh theo đường-ngoại giao. Chính những cuộc đàm phán sau nầy thường xảy ra những lời binh phẩm lâm lạc. Thật ra cnộc giao tiếp không bao giờ giản đơn và các cuộc thảo luận vấn tiếp dưới với ý muốn của hai bên cho đặng hoàn hảo

thế thì có thể tưởng rằng quyền lợi của Nhựt và Đông-pháp thân với quyền lợi và phận sự của nước Pháp mà cuộc đình-chiến đã để cho mình tự quyền gìn giữ quyền lợi của các thuộc địa mình—Arip.

Muốn bán :

Một chiếc xe PEUGEOT 301 Mới tinh hảo. Giá rẻ

Do nơi : TẾ-NHƠN-ĐƯỜNG
55 42 Nauvy Chợquán

Tin... vắn...

Đại tướng Arnold, Tư-lịnh không quân Huấk y cho hay là đã ý đồng gần xong mới chiếc phi cơ oanh-tạc lớn nhất thế-giới.

Chiếc phi cơ rầy có thể bay luôn không đáp xuống nhứt từ New-York qua Âu-châu rồi trở về tại Los-Angeles.

Người ta đồng có tại nhà máy Douglas ở xứ California và đến mùa thu nầy thì đem ra bay thử được.

Trộn phi cơ có một động cơ tới 2000 mã lực, và bình chứa xăng được 44.000 lít.

Bạn bè trên phi cơ là 10 người và có gắn một cây súng đồng lớn bơn hết súng đồng của các phi cơ khác.

Bớn ông-đốc hà, cao rồi ở trong thường « Aspirine, Usines du Rhône », khải hành nhứt đầu; chống mặt, v. v... Thuốc rất tiêu

Ông chủ sở cảnh sát ở thành Athènes (dylap) mới ra lịnh buộc từ nay trở đi, khi có người chết thân-nhơn phải đem cái giấy phép mua vật thực (Carte de vivres) của người ấy mà trải tại thà nhà đường cuộc mới chịu cho phép chôn.

Người ta không nói cho mình biết rủi lúc mà chạy lẹn xớn ba con kẻ chết làm lạt cái cại ấy thì sao?

Không cho phép chôn ư?

Hãy người mà không hay vì vật khẩu hay cam mạo thương hàng, là hay nhớc đến sẽ mất là hy nhớ có sẵn sẵn một ve dầu NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG để trong tủ bo luôn, không khi nào ngờ

Theo đạo luật công bố ở quan báo hồm thứ bảy 31 Août mới rồi, quan Toàn-quyền được quyền thi hành ở thuộc-địa những sự quyết định của Hội-đồng chánh phủ về việc đánh cắc thứ thuế riêng về việc qui định quan thủ và về việc ra nghị định cấm đoán hoặc hạn chế cuộc nhập cảng và xuất cảng.

Ngoài ra quan Toàn quyền còn được quyền hủy những điều lệ chung hay riêng trong chế độ quan thuế nữa.

Qui-ngài đến tiệm :
Hãng ĐỒ - NHƯ - LIÊN
91, đường d'Espagne, Saigon
mà mướn một cái áo-mặc đánh chế vẫn đánh trong một tháng là qui ngài có một vật thanh-nhã, lương bằng lại cao.

DÂN NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG là một thứ đánh đã chứng, trị bịnh như thần ; nhứt là bịnh sâm mạo tứ thời ; hoặc là nhứt đầu đau lưng hoặc xây xẩm mặt mày ; hoặc tức rang nơi ngực, trong nóng ngoài thoa, bồn trong chớy mũi

ĐÁNH THỨC GIẤY MẬT SÁNH Ở GAN

Không kinh-phiền — mà sáng giấy thấy như mới "bơm sức khỏe" vào trong người.

Tu cần phải lấy thuốc gan mỗi ngày đã mất lit mật sanh vào trong ruột. Nếu mật sanh ra không đầy đủ, thì ăn không tiêu được, đầu nặng nhức hết, ngủ ít bình tâm. Trong thân mà đầy chất độc, người buồn bã ở rồi, ? trông vẻ gì cũng đau mỏi ?

Cũng quả phải dùng thuốc lấy, không kể đi đại tiểu chứ thì không chưa tốt người sau bịnh. Chỉ có NHÂN ĐIỂU, NHỊ HIỆU CARTERS có cho GAN lâm cho mật sanh ra đầu, trong người mạy không khoan khoái nữa được. Chỉ dùng NHÂN ĐIỂU, NHỊ HIỆU CARTERS để cho GAN lâm cho mật sanh ra nhiều hơn Carters để mua đau. Giá bao nhiêu ? 1$.

GIẤY SỐ HỘI
Cercle Annamite de Dalat
Mỗi số 0$20
Trúng được 200 mốc đã rất qu giá, như Xe Hơi Peugeot 402, xe máy đầu Peugeot, máy may Singer máy truyền-thanh (radio) v.v...
Ngày xổ không đổi đổi:
8 Octobre 1940
Đã bán tại :
Imprimerie de l'Union
Saigon

Clinique médicale
Gõc đường Mayer v Albert 1er
Téléphone : N° 20,474
Dr HAN-TAN-THIET
Chuyên trị các chứng bịnh và bịnh đàn bà.